

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A bowiem ani jest obdarzone chwałą to które jest obdarzone chwałą w tej części ze względu na tej przewyższającej chwały
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym względzie bowiem nie zostało obdarzone chwałą to, co zostało obdarzone chwałą* – z powodu chwały przewyższającej. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I bowiem nie jest obdarzone chwałą (to) obdarzone chwałą w tej sprawie z powodu (owej) przewyższającej chwały*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A bowiem ani jest obdarzone chwałą (to) które jest obdarzone chwałą w tej części ze względu na (tej) przewyższającej chwały
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Porównując, można by wręcz powiedzieć, że to, co wcześniej rozpoczęło się chwałą, w zestawieniu z posługą Ducha, której chwała jest o wiele większa, w ogóle nie miało chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To bowiem, co miało chwałę, nie miało chwały w porównaniu z tą przewyższającą chwałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem i to, co chwałę miało, nie miało chwały w tej części, co się tknie onej przewyższającej chwały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ani uwielbiono jest, co było uwielbiono, w tej mierze, dla przewyższającej chwały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wobec przeogromnej chwały okazało się w ogóle bez chwały to, co miało chwałę tylko częściową.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem to, co niegdyś miało chwałę, teraz nie ma chwały z powodu chwały, która tamtą przewyższa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu tej przewyższającej chwały nie jest bowiem obdarzone chwałą to, co miało chwałę tylko częściową.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To bowiem, co było obdarzone częściową chwałą, traci swój blask w zestawieniu z niezwykłą obfitością chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I właściwie pod tym względem w ogóle nie doznało chwały tamto otoczone blaskiem chwały w zestawieniu z tą przeogromną chwałą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co kiedyś jaśniało pełnym blaskiem, zostało przyćmione blaskiem bez porównania silniejszym.

¹⁾ <x>20 34:29-30</x>

²⁾ Składniej: "Bo z powodu owej przewyższającej chwały w ogóle nie jest obdarzone chwałą to obdarzone chwałą w tamtej sprawie".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wobec przeogromnej chwały Nowego Przymierza częściowa chwała Starego w ogóle nie wygląda na chwałę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не прославилося прославлене в цій частині - через надмірну славу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż i to nie wyniesione chwałą, jest obdarzone chwałą w tamtej części, z powodu tej, przewyższającej chwały.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W porównaniu z tą większą chwałą to, co było przedtem chwalebne, w istocie teraz nie ma już chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przecież nawet to, co niegdyś: obdarzono chwałą, zostało pod tym względem pozbawione chwały z uwagi na wyższą chwałę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stare przymierze blednie i niknie w porównaniu z nowym przymierzem.